

INHO for FRENCH 142

The goal of this INHO is to provide the student with a deeper knowledge of the works studied. This goal will be reached mostly by having him/her read criticism not included in the regular syllabus. French 142 is devoted to novels and short stories from different parts of the Francophone world (France, former French Indochina, Algeria) that deal with the question of identity construction through stylistic devices in contrast with those found in mainstream literature. The student will be required to read critical articles in which the issue of identity, innovation and subversion are discussed.

Additional readings

On Céline

- Silk, Sally "Céline's Voyage au bout de la nuit: The Nation Constructed through Storytelling". *Romanic Review*. 87.3 (1996 May), pp. 391-403.
- Scullion, Rosemarie "Madness and Fascist Discourse in Céline's Voyage au bout de la nuit". *French Review*. 61.5 (1988 Apr.), pp. 715-23.
- Kelley, Paul B. "Nausea and Space in Sartre's La Nausée and Céline's Voyage au bout de la nuit". *LittéRéalité*. 9.1 (1997 Spring-Summer), pp. 53-64.

On Houellebecq

- Cruickshank, Ruth. "L'Affaire Houellebecq: Ideological Crime and fin de millénaire Literary Scandal." *French Cultural Studies*, 14:1 (40) (2003 Feb), pp. 101-16.
- Byrne, Madeleine. "Sex and the West: On Michel Houellebecq." *HEAT*, 4 (2002), pp. 205-17.

On Duras

- Genova, Pamela A. "Marguerite Duras and the Contingencies of Modern Autobiography: L'Amant". *Modern Language Studies*. 33.1-2 (2003 Spring-Fall), pp. 44-59.
- Bécel, Pascale. "From The Sea Wall to The Lover: Prostitution and Exotic Parody." *Studies in Twentieth Century Literature*, 21:2 (1997 Summer), pp. 417-32.
- Staley, Jeffrey S. and Edson, Laurie "Objectifying the Subjective: The Autobiographical Act of Duras's The Lover". *Critique: Studies in Contemporary Fiction*. 42.3 (2001 Spring), pp. 287-98.

On Djébar

- Donadey, Anne. "The Multilingual Strategies of Postcolonial Literature: Assia Djébar's Algerian Palimpsest." *World Literature Today*. 74.1 (Winter 2000) 27-36.
- Mortimer, Mildred. "Reappropriating the Gaze in Assia Djébar's Fiction and Film." *World Literature Today*. 70.4 (Autumn 1996) 859-866.
- Hiddleston, J.a. "Baudelaire, Delacroix, and religious painting." *The Modern Language Review*. 92.4 (Oct. 1997): p864.

Additional requirements

1. The student will meet with me to discuss the critical articles on each of the four writers.
2. He/she will integrate the critical essays on the above mentioned authors into his/her papers. (minimum 1 article for each author)
3. He/she will also share his/her readings of one critical article per author with the rest of the class by giving a formal oral presentation about it.

Prof. Sabine Loucif, Summer 2008, Paris

French 142: Littérature française et francophone des années 1990 à aujourd'hui

Required reading

Céline, Louis-Ferdinand, *Voyage au bout de la nuit*, Gallimard, Folio, 1972. ISBN 2070360288

Houellebecq, Michel, *Plateforme*, J'ai lu, 2005. (ISBN 2290321230)

Duras, Marguerite, *L'Amant*, Minuit, 1984. (ISBN 2707306959)

Djebar, Assia, *Femmes d'Alger dans leur appartement*, LGF Livre de poche, 1980. (ISBN 2253068217)

General Remarks

Attendance

You are not allowed any absences. If you miss class once, your final grade will be reduced by 10 points. If you miss class twice, it will be reduced by 20 points. If you miss class three times, you will receive an F for the class. **You are required to participate in every excursion organized during the program. Missing an excursion will count as one full absence.**

Exams

No make-up exams will be given. No late assignments will be accepted for credit. You will receive a zero for the missed exam/assignment and your grade for the class will be calculated accordingly.

Class preparation, oral presentations and participation

We will be doing close readings in all texts, and passages designated to be read with particular care will be explicated thoroughly in class. We will also draw parallels and make comparisons between texts.

In order to help you understand the readings, I prepared study questions on each text. Answers must be handed in on the day which the readings are discussed. I will collect your answers to the study questions once a week.

As part of the study abroad experience, you are required to write a journal.

Devoirs:

Your paper should be clearly organized and include a formal introduction and a conclusion. The body of your essay shall contain two or three parts. Make sure that you use quotations from your readings to support your arguments. You will be judged on the contents of your paper and the value of your arguments as well as on the quality of your expression in French.

Grades

Oral presentations	20%	
Journal		10%
Study Questions	20%	
Devoir	20%	
Final	30%	

Céline : *Voyage au bout de la nuit*

1-6

1. A quel type de livre s'attend-on d'après le titre ?
2. Qui est la personne à qui l'auteur a dédié le livre ?
3. Analysez les deux textes en exergue.

7-10 : L'engagement

1. Analyser la première phrase.
2. Quelles sont les valeurs traditionnelles dénoncées par Bardamu ?
3. Bardamu croit-il en un avenir meilleur ? Relevez les passages qui illustrent votre réponse.
4. Comment peut-on expliquer l'engagement de Bardamu ? Y a-t-il une explication ?

11-47 : La guerre au front

1. Quels sont les trois séquences constitutives de l'épisode de la guerre au front ?
2. Y a-t-il des repères chronologiques ? Lesquels ? Quels sont les temps des verbes qui dominent ? L'auteur se soucie-t-il de la cohérence chronologique ?
3. Comment la guerre est-elle qualifiée ? Relevez les termes qui la qualifient.
4. Que pensez-vous de l'épisode de la distribution de la viande ? Que veut montrer Céline par cet épisode ? Comment est le décor ? Quels styles d'écriture se mélangent ?
5. Quel parallélisme voyez-vous entre l'évolution de la guerre et celle de Bardamu ? Commentez l'usage du mot « puceau » p. 14.
6. On peut dire que Céline décrit deux guerres dans ces pages. Les soldats français se battent-ils seulement contre les Allemands ? Que se passe-t-il entre les Français ? Qualifiez la deuxième guerre dont il est question ici.
7. Comment l'auteur désigne-t-il les Français et les Allemands ? Comment l'auteur décrit-il les relations entre les deux camps ? Qu'est-ce qui rapproche les deux peuples ?
8. Commentez la manière dont l'auteur décrit les officiers français. Analysez en particulier le portrait du colonel. Que représente ce personnage ? Analysez aussi l'épisode du gendarme. Que veut dire l'auteur ?
9. Que veut nous dire Céline par le biais de la rencontre de Bardamu avec la famille de paysans. Comment ces derniers se comportent-ils ?
10. Analysez la rencontre avec Robinson. Quel pourrait être son rôle ?
11. En donnant la parole à Bardamu, quel point de vue Céline choisit-il ?

48-110 : La guerre à l'arrière

1. Donnez un titre aux cinq séquences qui constituent cette partie du livre.
2. Relevez pp. 48 et 49 les mentions par Bardamu de son héroïsme. Qu'est-ce que cela indique ?

11. Faites le portrait de l'homme que Bardamu doit remplacer à Bikomimbo. Qui est-il en réalité ? Que pensez-vous de cette coïncidence ? Comment Céline y prépare-t-il le lecteur ?
12. Quelles sont les caractéristiques dominantes de l'Afrique ?
13. Comment l'auteur décrit-il le milieu colonial ? Montrez qu'il s'agit d'un réquisitoire.
14. Quel est le regard porté sur les Noirs ? Sont-ils seulement présentés comme des victimes et des exploités ? Comment peut-on analyser l'idéologie en œuvre ici ?

177-183

15. A quelle époque nous transporte l'épisode de la galère ? S'agit-il d'une aventure réelle ? Quelle lecture allégorique peut-on en faire ?

184-236 : Les Etats-Unis

1. Rapprochez cet épisode romanesque de ce que l'auteur a vécu.
2. Après avoir fait un réquisitoire contre la guerre et le colonialisme, Céline s'en prend au nouveau monde. Quelles sont les deux tares de ce nouveau monde telles qu'elles apparaissent respectivement à New York et à Détroit ?
3. Quel type de métaphore est utilisé pour décrire New York ? Qu'est-ce que la description de New York indique sur la manière dont on accueille les immigrants ?
4. Comment Céline utilise-t-il la nouveauté du regard de Bardamu pour faire des descriptions imagées ? Analysez la scène de la banque et celle des toilettes en mettant en avant leurs traits dominants.
5. Quels procédés l'auteur utilise-t-il pour rendre l'enfer de l'usine et la deshumanisation qui lui est associé évidents ?
6. Qui sont les femmes présentes dans la partie américaine du roman ? Quel portrait des femmes américaines l'auteur brosse-t-il ?
7. Quel est le sentiment qui domine au bout du compte chez Bardamu ? Interprétez le moment où il se réfugie au cinéma et celui où il lance des cris des hauteurs de la chambre.
8. Qu'est-ce qui a conduit Bardamu en Amérique ? Est-ce son désir d'y aller ? Comment interprétez-vous cela ? En quittant l'Amérique où il pourrait bien vivre, que fuit le personnage ? Quel est le sens du retour en Europe ?

237-376 : Nancy

Le Docteur Bardamu et les soucis de la banlieue (237-269)

1. Quel métier Bardamu exerce-t-il ? Comment cette profession est-elle présentée ?
2. Que dénonce l'auteur par le biais de la profession de Bardamu ? Qu'est-ce que le regard du médecin met en avant dans la banlieue ?
3. Analysez la rencontre entre Bardamu et Bébert. (337-346)
4. Qui sont les clients de Bardamu dans les chapitres suivants ? (247-258) et (259-269)

Plateforme de Michel Houellebecq

Analysez la citation de Balzac au début du livre. En quoi ce choix de citation par Houellebecq rapproche-t-il ce dernier de Céline et de son *Voyage au bout de la nuit* ?

Première partie

Commentez le titre de la première partie du roman.

Chapitre 1

Que se passe-t-il dans la vie du narrateur ? Quel est son métier ?

Quel type de vocabulaire est utilisé p. 9 ?

Que pensez-vous de l'autoportrait du narrateur p. 10-11 ? Et de la description de son père ?

Qui est Aïcha ? Quelles informations le narrateur nous donne-t-il sur elle ?

Comment interprétez-vous l'omniprésence de la télévision ?

Chapitre 2

Relevez les passages où Michel se moque de la gendarmerie.

Qu'est-ce qui est drôle dans la discussion entre le gendarme et Michel sur la profession de ce dernier et dans ce que dit Michel de son travail ? (p. 18 et p. 21)

Quelle est la fonction de l'allusion aux téléfilms p. 18 ?

Que révèle la mention des modèles de Marshall, Veblen, etc., sur le narrateur ?

Quel contraste est établi entre Michel et Marie-Jeanne ?

Commentez l'épisode du peep-show. Analysez le vocabulaire et l'expression.

Quelle découverte le narrateur fait-il sur le meurtre de son père ?

Quels éléments racistes pouvez-vous relever dans le chapitre ?

Que dénonce l'auteur en bas de la page 28 ?

Quand a lieu l'histoire ? (p. 30)

Chapitre 3

Qu'est-ce que Nouvelles Frontières ? D'où vient ce nom ? Quelle est l'histoire de l'agence ? (pp. 32-33)

Quel portrait de ceux qui souhaitent voyager est fait p. 31 ? Comment l'auteur procède-t-il pour faire sa caricature ?

Que pensez-vous de la mention des voyages proposés par Nouvelles frontières par leur noms, références et prix exacts ?

Analysez la description du voyage p. 32.

Qu'est-ce que la FNAC ?

Comment l'auteur s'y prend-il pour parler des événements politiques internationaux récents ? Que nous dit-il ?

Analysez le passage sur Frederic Forsyth.

Chapitre 4

Quelle connotation la phrase « la chaleur m'enveloppa comme une bouche » donne-t-elle au lieu visité ?

Qu'est-ce que le guide du routard ?

Quels sont les différents types d'acheteurs selon la typologie de Barma ? Pourquoi l'auteur emploie-t-il ce jargon ?

Que lit Michel ? Qu'est-ce que ce choix de lecture indique sur lui ?

Chapitre 5

A quoi sert la référence à Auguste Comte ?

Qui est l'artiste auquel s'intéresse Michel ? Décrivez son œuvre. Que pensez-vous de ce choix d'artiste par Houellebecq ?

Quelle est la fonction de la scène du club échangiste ?

Quelle est l'opinion de Valérie sur le genre de relations qui ont lieu dans de tels clubs ?

Chapitre 6

Repérez et analysez le passage qui donne son titre à la deuxième partie du roman. Que veut dire « Avantage concurrentiel » ?

Quelle est la fonction de ce qui arrive à Marylise dans le train de banlieue ? Quelle est la réaction de ses employeurs ?

Chapitres 7, 8, 9

Pourquoi l'auteur choisit-il Cuba ?

Quel portrait de l'île fait-il ?

Quelle idée a Michel à la fin du chapitre 9 ?

Chapitre 10

Comment le racisme se manifeste-t-il ?

Chapitre 11-16

Trouvez un titre pour chaque chapitre

Analysez la citation en exergue du chapitre 15.

Dans chaque chapitre relevez trois éléments caractéristiques de l'écriture de Houellebecq.

Comment est structuré le chapitre 16 ? Faites une analyse précise des procédés utilisés par l'auteur pour dramatiser son texte.

Troisième partie

Analysez le titre de la 3^{ème} partie.

Résumez les 5 chapitres et donnez-leur un titre.

A votre avis, pourquoi cette partie est-elle plus courte ?

Que pensez-vous de la fin du roman ? (348-351)

Faites une liste des personnages qui sont morts et de ceux qui ont survécu. Dans chaque cas, dites qui est responsable de la mort ou de la survie et proposez une interprétation.

Après avoir lu le livre en entier, comment interprétez-vous le titre « Plateforme » ?

24. De quel événement la "photo du désespoir" témoigne-t-elle? (41-42).
Comment nous est présenté le père de l'héroïne ?
25. Analysez le passage de la rencontre entre la jeune fille et l'homme de la limousine. (42 « L'homme élégant »-46 « sur le bac »).
- Comment sont nommés les personnages? Pourquoi le texte donne-t-il tant d'informations sur la famille et la vie du chinois? Comment le récit de la rencontre est-il organisé?
 - Quelle est la fonction du changement de perspective narrative / du dédoublement narratif? (1ère personne et 3ème personne)
 - Relevez les passages où la narratrice dialogue avec le lecteur. Quelle est la fonction de ces passages?
 - Commentez l'usage des temps de la narration dans le récit.
 - L'auteur utilise-t-elle des dialogues pour rendre compte de sa conversation entre la jeune fille et le chinois? Pourquoi?

46-94 (« par sa mère » en haut de la page)

Commentez la première phrase du second paragraphe p. 46.

Comment la narratrice appelle-t-elle l'endroit où elle retrouve son amant ? (47)

Analysez la description de ce lieu.

Quelle est la fonction de la description de la ville, de ses bruits et de ses odeurs ?

Pourquoi peut-on dire que Duras renverse les rôles habituellement attribués à chaque sexe ? (49-59)

Comment la narratrice nomme-t-elle son amant? Pourquoi ?

Quel portrait des colonisateurs est fait p. 58 ?

Comment le père de l'amant a-t-il fait fortune ? (60-61)

Analysez la scène où le chinois rencontre la famille de la narratrice. (63-68)

Quelle est la fonction de l'épisode qui va de « Nous sommes encore très petits » p. 74 à « contre la peau » p. 78 ?

Qui sont M. Claude Carpenter, Betty Fernandez et Hélène Lagonnelle ? Quelle est la fonction de ces personnages dans la narration ? (79-92)

Comment la mort du petit frère est-elle insérée dans le livre ? Analysez la description de cette mort. Comparez avec la description de la mort du grand frère.

94-fin

Commentez l'usage du prénom Paulo. (98)

Pourquoi Duras incorpore-t-elle le personnage de la folle (p. 103) et de la Dame (p. 109) ?

Analysez le passage sur la photographie p. 115-119.

Comment interprétez-vous les allusions à la pédophilie p. 122-123 ?

Pourquoi Duras revient-elle sur la mort de son petit frère ? (126-129, 139)

Analysez les pages consacrées au départ. Qu'est-ce qui contribue à la

Assia Djébar:

«Femmes d'Alger dans leur appartement »

1. Que décrit le paragraphe en italique? What is described pp.5-6 in the long paragraph in italics?
2. Qui sont les personnages dans I? Que se passe-t-il ?
3. A quoi est consacré l'interlude? Pourquoi Djébar appelle-t-elle cette partie du texte un interlude ? Cherchez la définition du mot.
4. Qui sont les personnages dans II? Comment est structurée cette partie du texte ? Combien de parties y trouvez-vous ? Donnez un titre à chaque partie.
5. Soulignez chaque passage qui parle de la condition féminine.
6. Quelle problématique est abordée en ce qui concerne la langue ?
7. Pourquoi est-ce que les chansons transcrites intéressent Sarah?
8. A quoi est consacré le deuxième interlude? Pourquoi Djébar appelle-t-elle cette partie du texte un interlude ? Comparez cet interlude au premier.
9. Quelle est la structure de III?
Faites un résumé de ce qui se passe dans chaque partie de III.
10. Commentez sur la forme du texte "Un divan pour porteuses de feu ". Que signifie cette histoire? Qu'est-ce qui distingue cette partie du texte de ce qui précède?
11. Qu'apprend-on dans IV sur Sarah?
12. Interprétez le fait qu'Anne décide de ne pas partir.

"Regard interdit, son coupé"

Donnez un titre à I, II et III.

1. Dans I, quelle différence est soulignée entre le Maroc et l'Algérie?
2. Qu'est-ce qui change entre le premier tableau et le second? Comment Djébar interprète-t-elle ce changement ?
3. Que se passe-t-il pour les femmes algériennes une fois qu'elles sortent du harem pendant la « deuxième période » ?
4. Pourquoi la nuit de noce est-elle une nuit de sang ?
5. Quelle est l'histoire de Messaouda dans II? Pourquoi Djébar raconte-t-elle cette histoire?
6. Que se passe-t-il pendant la cérémonie du mariage quand la femme doit dire oui.
7. Sur quoi porte III? Décrivez le tableau de Picasso et comparez-le à ceux de Delacroix.
8. Expliquez le titre : "Regard interdit, son coupé"